

**TORAH PORTION: Simchat Torah B**  
**Deuteronomy 34:1-12 (End of Torah)**

**Aliyah #1**

וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעֵרְבַת מוֹאָב אֶל-הַר נָבוֹ רֹאֵשׁ הַפְּסָגָה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי  
 יְרֵחוֹ וַיִּרְאֶהוּ יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֶת-הַגִּלְעָד עַד-דָּדָן: <sup>21</sup> וְאֵת  
 כָּל-נִפְתָּלַי וְאֵת-אָרֶץ אַפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל-אָרֶץ יְהוּדָה עַד הַיַּם  
 הָאֲחֵרוֹן: <sup>31</sup> וְאֵת-הַנֶּגֶב וְאֵת-הַכֶּכֶר בְּקַעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים  
 עַד-צָעֵר: <sup>47</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם  
 לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנַנְּהָ הִרְאִיתִיךָ בְּעֵינֶיךָ וְשָׂמָה לֹא  
 תַעֲבֹר:

**Aliyah #2**

וַיָּמָת נָשָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה בְּאָרֶץ מוֹאָב עַל-פִּי יְהוָה: <sup>61</sup> וַיִּקְבֹּר  
 אֹתוֹ בְּגִל בְּאָרֶץ מוֹאָב מוֹל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא-יָדַע אִישׁ אֶת-קְבֻרָתוֹ עַד  
 הַיּוֹם הַזֶּה: <sup>71</sup> וּמֹשֶׁה בֶן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא-כָהָתָה עֵינָיו  
 וְלֹא-נָס לַחֹה: <sup>87</sup> וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה בְּעֵרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים  
 יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְכֵי אַבְל מֹשֶׁה:

**Aliyah #3**

וַיְהוֹשֶׁעַ בֶּן-נוּן מָלֵא רוּחַ חֲכָמָה כִּי-סַמַּךְ מֹשֶׁה אֶת-יָדָיו עָלָיו<sup>9ט</sup>  
 וַיִּשְׁמְעוּ אֱלֹהֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:  
 וְלֹא-קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כַּמֹּשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ יְהוָה פָּנִים<sup>10ט</sup>  
 אֶל-פָּנִים: לְכָל-הָאֲתֹת וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלַחוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת  
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעֹה וּלְכָל-עַבְדָּיו וּלְכָל-אֶרֶץ: <sup>12ב</sup> וּלְכָל הַיָּד  
 הַחֹזֶקֶה וּלְכָל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל:

חֹזֶק חֹזֶק וְנִתְחַזַּק!

**HAFTARAH PORTION: Simchat Torah B**

**Joshua 1:6-9**

61 חֹזֶק וְאַמֵץ כִּי אֶתָּה תִנְחִיל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֶם לָתֵת לָהֶם:

71 רַק חֹזֶק וְאַמֵץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּךְ מֹשֶׁה  
 עַבְדִּי אֶל־תִּסּוֹר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל לְמַעַן תִּשְׁכֵּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְקֶה:  
 81 לֹא־יִמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן  
 תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַכְּתוּב בּוֹ כִּי־אָז תִּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאָז  
 תִּשְׁכֵּיל:

91 הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֹזֶק וְאַמֵץ אֶל־תִּעְרָץ וְאֶל־תִּחַת כִּי עִמָּךְ יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְקֶה:

**TORAH PORTION: Simchat Torah A**

**Genesis 1:1-13**

*Because of the festival, the concluding phrase of each aliyah is chanted to a special melody specifically for the holiday of Simchat Torah. Those phrases are bolded below.*

**Aliyah #1**

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: <sup>2ב</sup> וְהָאָרֶץ הִיְתְּהָ  
 תְּהוֹ וְזָהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי  
 הַמַּיִם: <sup>3א</sup> וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי-אֹר וַיְהִי-אֹר: <sup>4ד</sup> וַיֵּרָא אֱלֹהִים  
 אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב וַיְבַדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: <sup>5ה</sup> וַיִּקְרָא  
 אֱלֹהִים | לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם  
**אֶחָד:**

**Aliyah #2**

<sup>6י</sup> וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבֻדָּל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:  
<sup>7י</sup> וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הַרְקִיעַ וַיְבַדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרְקִיעַ  
 וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ וַיְהִי-כֵן: <sup>8ח</sup> וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ  
**שָׁמַיִם וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:**

**Aliyah #3**

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּוּ הַפְּמִים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד וְתִרְאֶה <sup>9ט</sup>  
 הַיִּבְשָׁה וַיְהִי־כֵן: <sup>10ט</sup> וַיִּקְרָא אֱלֹהִים | לַיִּבְשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַפְּמִים קָרָא  
 יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: <sup>11א</sup> וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דְּשָׂא  
 עֵשֶׂב מִזֵּרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינּוֹ אֲשֶׁר זֶרְעוּ־בּוֹ עַל־הָאָרֶץ  
 וַיְהִי־כֵן: <sup>12ב</sup> וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דְּשָׂא עֵשֶׂב מִזֵּרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ  
 עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זֶרְעוּ־בּוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:  
 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: <sup>13ג</sup>

*Following the 3rd aliyah, the reader chants:*

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדִישׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ!

**HAFTARAH PORTION: Simchat Torah A**

**Joshua 1:1-5**

1א וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַלְאָמֹר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון

מִשָּׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר:

2ב מֹשֶׁה עֶבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם

הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3ג כָּל־מְקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נִתְּנִיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי

אֶל־מֹשֶׁה:

4ד מִהַמִּדְבָּר וְהַלְבָּנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנְּהַר הַגָּדוֹל נְהַר־פָּרָת כֹּל אֶרֶץ

הַחֲתִימִים וְעַד־הַיַּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְבוּלְכֶם:

5ה לֹא־יִתִּיצֵב אִישׁ לְפָנֶיךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה

אֲהִיָּה עִמָּךְ לֹא אֶרְפָּךְ וְלֹא אֶעֱזָבְךָ: